

19



Não fales com
a boca cheia!



Observa e descobre

DOCUMENTO 1

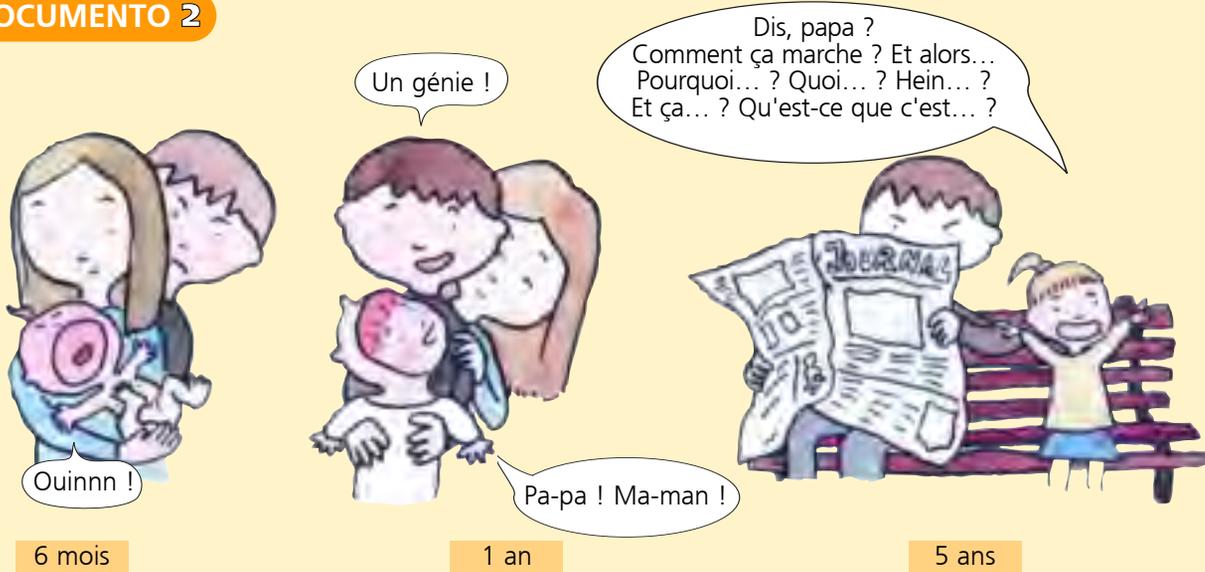
Scufița Roșie

- De ce ai urechile atât de mari?
- Ca să te aud mai bine, copila mea!
- De ce ai nasul așa mare?
- Ca să te miros mai bine...
- De ce ai gura atât de mare?
- Ca să pot vorbi mai bine.
- De ce ai dinții așa mari?
- Ca să te pot înghiți mai bine!

După Charles Perrault



DOCUMENTO 2



DOCUMENTO 3



¡Bienvenida al mundo pequeña!



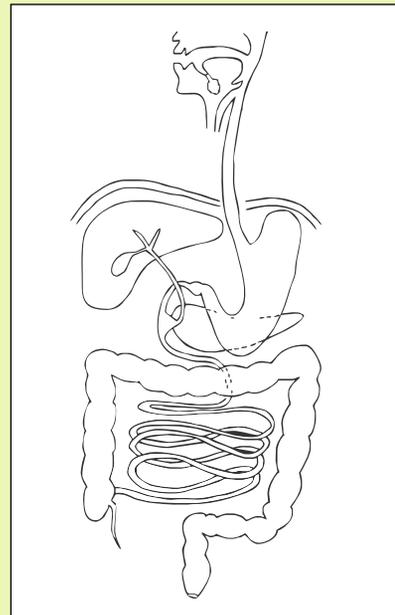
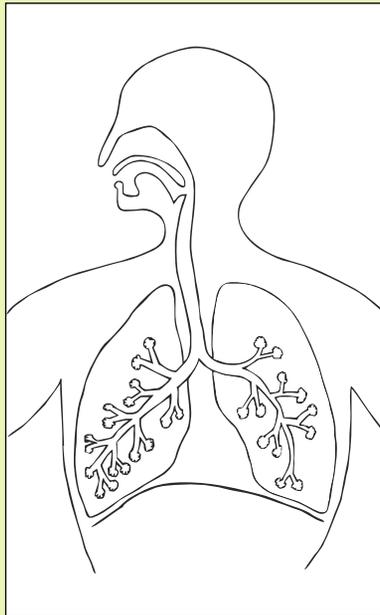
Clara está mamando.



Teresa en la nieve
respira a pleno pulmón.

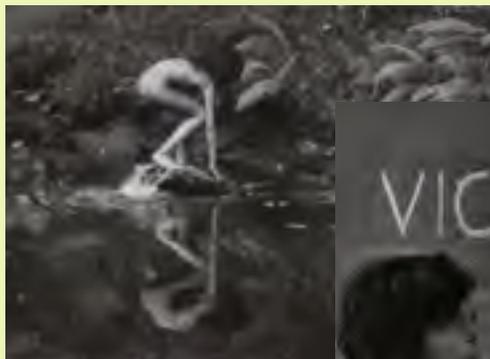
DOCUMENTO 4

Pinta de azul os órgãos da respiração. Pinta de vermelho os órgãos da nutrição. Coloca uma cruz sobre os órgãos que também intervêm na fala.



DOCUMENTO 5

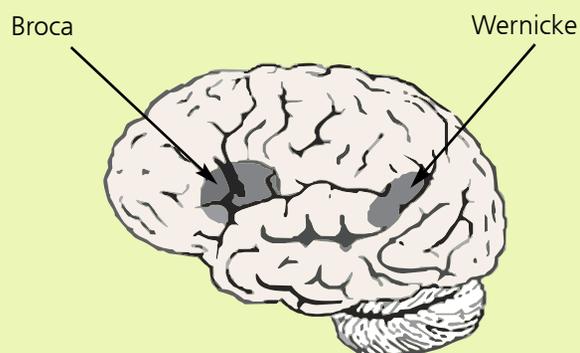
Victòr es un enfant salvatge : es lo « salvatjon de l'Avairon ». Viu sol fins a dotze ans, sens família, demest las bèstias, dins los bòsques. Itard, mètge que s'ocupa de sords-muts, reculhís Victòr e lo mena a París. Mas Itard capita pas a li aprene a parlar coma un òme. Victòr morís a París a vint-e-cinc ans.



Doas fotòs del film de François Truffaut, *L'Enfant sauvage*, 1969

DOCUMENTO 6

Imagine scanner di un'area corticale che mostra le aree di Broca e di Wernicke attivate durante un atto di parola.
"Ne succedono di cose quando parlo!"



Reflecte e explica

1. Quais são as grandes funções indispensáveis à vida que observas nos documentos das páginas 1 e 2?

.....

.....

2. Para que servem o nariz, a boca e a traqueia desde o primeiro minuto de vida?

.....

.....

3. Para que servem a língua, a boca e o esófago desde o nascimento do bebé? E os dentes, alguns meses mais tarde?

.....

.....

4. Como fazemos para falar? Faz o inventário dos órgãos que utilizas. O que observas?

.....

.....

5. Como é composto o cérebro? O que é uma *área cortical*? Faz uma pesquisa sobre as áreas corticais e procura defini-las.

.....

.....



O que estou a aprender

Não existem órgãos específicos destinados à fala. Para falar, é necessário adaptar os órgãos da nutrição e da respiração. Esta aprendizagem da linguagem pela espécie humana demorou centenas de milhares de anos. A criança consegue adquirir a fala nos cinco primeiros anos da sua vida, graças às interações com a sua família e com as outras pessoas que a rodeiam, como os amigos e os educadores.

os órgãos da respiração

Palavras-chave

os órgãos da nutrição

a área de Wernicke

uma área cortical

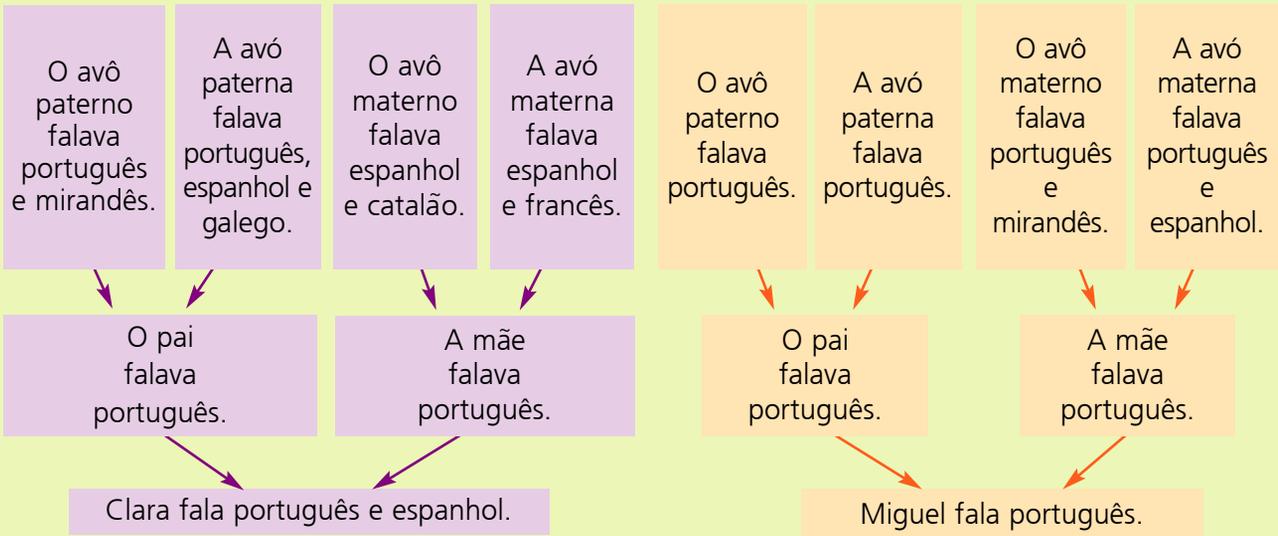
a área de Broca

as cordas vocais

Ir mais longe!

DOCUMENTO 7

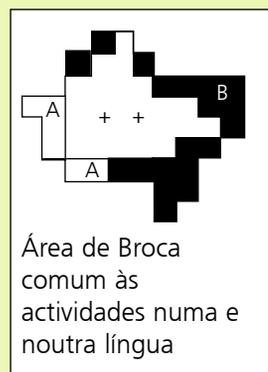
Clara e Miguel têm hoje 9 anos. Perguntaram aos seus familiares em que língua se exprimiam os seus pais quando eram pequenos. Aqui está o resultado do seu inquérito:



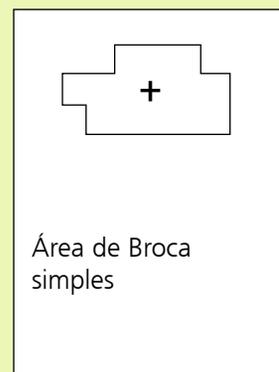
1. Que diferença observas entre Miguel, Clara e Victor, a criança selvagem?
.....
2. Por que razão o doutor Itard não conseguiu ensinar Victor a falar?
.....
3. O que é que a criança entre zero e cinco anos vai aprender a fazer com a boca, a língua, os dentes, o palato, o nariz e as cordas vocais, mas servindo-se também do ouvido?
.....
4. Porque é que ela precisa de cerca de cinco anos para fazer essa aprendizagem?
.....
5. Constrói a árvore genealógica da tua família, especificando as línguas faladas por cada um.

DOCUMENTO 8

1. Que querem dizer *bilingue* e *monolingue*?
.....
2. O que observas nestas duas representações dos cérebros?
.....
3. Qual das duas crianças aprenderá línguas mais facilmente no futuro?
.....



Cérebro 1
Área de Broca de Ângela, 9 anos, bilingue desde a sua mais tenra infância



Cérebro 2
Área de Broca de Gilles, 9 anos, monolingue

Viajemos pelas nossas línguas



O João recebeu hoje estas três mensagens na sua caixa de correio electrónico:

Mensagem 1 FR

Cher João,
 Comment vas-tu ?
 Moi, je vais bien.
 Je t'invite cet été pour les vacances à Paris.
 J'espère que tu pourras venir !
 Je te souhaite une bonne santé !
 Fais la bise à ta famille.
 Réponds-moi vite.
 Ton ami,
 Paul.



Mensagem 2 IT

Caro João,
 Come va?
 Io molto bene.
 Ti invito questa estate per le vacanze a Roma.
 Spero che tu possa venire!
 Ti auguro buona salute!
 Saluta la tua famiglia.
 Rispondimi subito.
 La tua amica,
 Silvia



Mensagem 3 CA

Estimat João,
Com vas?
Jo, vaig bé.
Et convido aquest estiu per les vacances a
Barcelona.
Espero que podràs venir!
Et desitjo una bona salut!
Un petó a la família.
Respon-me aviat.
El teu amic,
Jordi



Em que língua estão estas mensagens? Quem são os seus autores?

O que dizem as mensagens?

Escreve agora a mensagem que o João enviará à sua amiga Mara, pela Internet. Ele informa-a da situação e anuncia-lhe o seu plano para as férias!

Mensagem 4 Resposta de Mara

Dragă João,
Tu ce mai faci?
Mulțumesc pentru scrisoarea ta!
Sunt fericită să primesc vești de la tine!
Eu sunt bine.
Mi se pare extraordinar că te duci la Paris,
Roma și Barcelona!
Nu vrei să vii și la mine, la București?
Transmite toate cele bune familiei tale.
Răspunde-mi repede.
A ta prietenă,
Mara



João relê atentamente estas quatro mensagens. Ajuda-o a encontrar o que há de semelhante nas cartas dos seus amigos.

O João escreveu aos seus amigos Carmen e Clara para lhes explicar o que lhe propõem os seus amigos europeus.

Aqui estão as respostas que ele recebeu:

Mensagem 5 ES

¡Querido João!
¿Cómo estás?
Yo, voy bien.
¡Lo que me dices me alegra mucho!
Si, al fin y al cabo, ¿fuéramos todos a tu casa de Lisboa?
Tengo prisa de volverte a encontrar y de ver a los amigos.
Un besito a la familia.
Tu amiga,
Carmen



Mensagem 6 OC

Car João!
Cossí vas ?
Ieu, vau plan.
Mercés per ta letra !
Es mai que plan çò que me dises !
E fin finala, se totis veniam a cò tieu,
a Lísbona ?
Me languissi a l'idèia de te tornar véser
e tornar véser los nòstres amics.
Fa un brave poton a ta familha,
Respond-me lèu lèu.
Ton amiga,
Clara



O que irá fazer o João?
Imagina as mensagens que ele envia a cada um dos seus amigos. Ele vai escrever um pouco na língua deles e depois explicar-lhes o plano para esse Verão!

Família de línguas

A forma informa

1. Sabes como se chamam as palavras que substituem os nomes? Porque se chamam assim?
2. Encontra nas mensagens dos amigos europeus as diferentes formas de pronomes. Preenche o quadro. O que observas quanto às formas da primeira pessoa? E da segunda pessoa?

	Português	Espanhol	Catalão	Occitano	Francês	Italiano	Romeno
Primeira pessoa							
Segunda pessoa							

Ponte 19

Encontra a palavra *família* em todas as mensagens recebidas. Tenta preencher o quadro seguinte. Vai verificar no *Portfolio*.

Português	Espanhol	Catalão	Occitano	Francês	Italiano	Romeno
a família						
a filha						fiica
a velha						bătrâna / vechea

